



Language and Culture Archives

A vocabulary of the Newari language

Margrit and Austin Hale

© 1971 Centre for Nepal and Asian Studies (CNAS) & SIL International

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared 'as is' in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

A VOCABULARY OF THE NEWARI LANGUAGE

Margrit and Austin Hale

Summer Institute of Linguistics
Institute of Nepal Studies
Tribhuvan University
Kirtipur, Nepal
September 1971

Comparative Vocabularies of Languages of Nepal

Newari

Table of Contents

Nouns and Attributes

I. Swadesh 100 Word List	2
II. Human Body Parts	3
III. Animals	4
IV. Plants	5
V. Time, Weather, Geography	6
VI. House and Home	7
VII. Food and Clothing	8
VIII. Tools, Instruments, Metals	9
IX. Numbers and Quantifiers	10
X. Emotions, Diseases, Supernatural	11
XI. Role and Social Structure	12
XII. Attributes	
a. human	13
b. matter	14
c. space, dimension, form, and motion	15
d. abstract relations	16
e. miscellaneous function words	17

Verbs

I. Activities and States of the Human Body	
A. Motions	18
B. Body Functions and Care	20
V. Activities concerning Animals	22
V. Activities concerning Plants and Cultivation	24
I. Verbs concerning Time, Weather, and Geography	25
I. Activities concerning House and Home	
A. Building and Up-keep	26
B. Child Care and Upbringing	27
C. Miscellaneous Verbs	28
I. Activities concerning Food	
A. Preparation of Food	29
B. Cooking and Eating Process	30
K. Activities concerning Clothing	31
K. Activities with Tools and Metals	32
I. Activities of the Human Mind and Soul	
A. Communication and Interpersonal Relations	33
B. Cognition and Learning	35
C. Emotions and Relations to the Supernatural	36
I. Activities concerning Role and Social Structure	
A. Social Diversion and Travelling	37
B. Social Interactions	38
C. Social Infringements and Amendments	39
D. Some Special Verbs	40

Conventions used: [Cont'd]

Newari-la

< > following verb entries:

<C> complement verb

<KD> pseudo causative [disjunct is causative in form only]

<honorific> honorific form of verb

<Nr.> These entries are not in the English list, but seem to belong to the same field of meaning.

In the process of compiling this word list it became apparent that the English and the Nepali lists diverge considerably at certain points. In the following instances we have chosen to follow the meaning of the Nepali. In using this list therefore, the following changes should be made in the Master English list:

p. 23 add Nr. 37 loosen

p. 31 Nr. 24 instead of: fold over
read : line [clothing]

p. 37 Nr. 31 instead of : leave [start out]
read : determine auspicious time

p. 38 Nr. 10 instead of : barter
read : to be in business relationship

Acknowledgment:

I am much indebted to Kadam Mayan' Rajbhandari and to Jagenath Maskey who have helped patiently to compile this list.

- y = [y] before other vowels
[i] elsewhere
- w = [w] before other vowels
[u] elsewhere
- a: = [a]
- ya = [^ye] / [e]
- yaa = [^yo.]
- wa = [^wo] / [o]
- waa = [^wo.] / [o.]
- a = [ə] following consonants
- aa = [e.] / [o.]
- yn' = [ɛ̃] nasalized: nasalization is indicated in the
same way for all vowels
- yn, = [ĩ.] / [ĩŋ] long nasalized: nasalization is
indicated in the same way for all vowels
- ay' = [ə̃ɛ.] / [ɛ̃.]
- a:y' = [ə̃æ.] / [æ̃.]
- / = between two entries separates two or more words that
correspond to the English gloss
- < > = following noun entries indicates an unstable final
consonant. In the unmarked case such consonants are
deleted, lengthening the final vowel. In the agentive
[and in the locative of class 3 nouns] the final
consonant is retained.
- [] = enclose the source language of loan words:
[N] = Nepali
[SKT] = Sanskrit
[E] = English
- occasionally more detailed information about the
meaning is also enclosed in [] brackets.

For further help in reading dictionary entries see
Sresthacharya, Maskey and Hale, Conversational Newari
Kathmandu, SIL and Tribhuvan University <1971>
pp. 1-9 for pronunciation
pp. 26-33 for noun morphology
pp. 79-84 for verb morphology

1. Swadesh 100 Word List

Newari - 2

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. jy | 51. dwrw-pwa <l>/ |
| 2. cha / chy /cha-spwala | mystay' cha:ty |
| 3. jhyy <incl> jy-my <excl> | 52. mwtw / nwga <l> |
| 4. thwa / thw / tha | 53. syan' |
| 5. wa / w / a | 54. twan |
| 6. sw | 55. naa |
| 7. chw | 56. nya: |
| 8. ma- | 57. khan |
| 9. phwkka / da-kwa | 58. taa: |
| 10. yakwa / syka / mw-ka | 59. syy |
| 11. cha-gw | 60. dyan |
| 12. ny-gw | 61. sy |
| 13. taa-rhan- / taa-rhyka- | 62. sya: |
| 14. ta:ha:ka- | 63. la:l-kaa: |
| 15. cyy-rhan- / cyy-rhyka- | 64. bwaa |
| 16. mysa: | 65. nya:sy wan |
| 17. myja <n> | 66. waa |
| 18. manw <kh> | 67. mw'pw / gwa:rtww / paltay' jww |
| 19. nya: | 68. cwan / phyatw |
| 20. jhanga <l> | 69. dan |
| 21. khyca: | 70. byy |
| 22. sy | 71. dhaa: |
| 23. sy-ma: | 72. swr-dya <wan> |
| 24. pwsa: / -pw | 73. tymla: |
| 25. laptay' [large] | 74. naw |
| ha <l> [small] | 75. la <kh> |
| 26. ha:nga: | 76. wa: |
| 27. sy-ma: khwala: | 77. lhwaan' <t> |
| 28. chyangw <ly> | 78. phy <s> |
| 29. la: | 79. prythyby / ca: |
| 30. hy | 80. swpa: <c> |
| 31. kwa <c> | 81. kwn' |
| 32. da: | 82. my |
| 33. khya <c> | 83. naw |
| 34. nyakw | 84. cya: [intr] cya:y'k [trans] |
| 35. nhypyaan' | 85. lan' |
| 36. papw <ty> | 86. gwn' |
| 37. san' | 87. hya:wn'-sya |
| 38. chya <n> | 88. wa:wn'-sya |
| 39. nhay:pan' | 89. mhasw-sya |
| 40. mykha: | 90. twyy-sya / tway-sya |
| 41. nha:<s> | 91. ha:kw-sya |
| 42. mhwtw / twa: | 92. ca:nhay' |
| 43. wa: | 93. kwa:- [things] ta:nwa [weather] |
| 44. mya <c> | 94. khwan- [things] cykw [weather] |
| 45. lwsy | 95. jaa: |
| 46. twty | 96. nhww- |
| 47. pwly | 97. baa:n'-la:- / bhyn- |
| 48. lhaa: <t> | 98. ca:kala- [disc like] |
| 49. pwa: | gwalla:- [cylinder, sphere] |
| 50. gaapa <l> | 99. gan- / swkw- [dried vegetables] |
| | 100. na: <m> |

11. Human Body Parts

Newari -3

1. mha /jyw
2. kan'lay:
3. sya <l>
4. san'han'
5. nasa:
6. hy-na
7. san'han'
8. sya kwn' / sya sya kwn'
9. cym-san'
10. khwa: sa:
11. mykha: phwsy
12. mykha: san'
13. da:ry
14. gwa: <c>
15. chyaan' kway'n, kwac-
16. nhyapw
17. nhakw
18. mhwasa <t>
19. nyata: <l>
20. wa:kwdhy
21. mana-ca:
22. mykha:-gwa <l>
23. mhay:-pwa: <l>
24. mhwtw-sy
25. nay'gw-wa:
26. kathw
27. bwaha <l>
28. dwgha: <ty>
29. jan'
30. dwgha: kwa <c>
31. cha:ty
32. bapy-kwa <c>
33. dwrw-pypy-ca:
34. swan'
35. kamar [N]
36. tyapw-ca:
37. py
38. kha:y-pwa <l>
39. phy'ya <l> [N]
40. a:tapwty
41. pya <n>
42. pyampa:
43. khyaa:m-pwa: <l>
44. lhaa: <t>
45. bwaa kwa <c>
46. jaapa: lhaa: / jawa lhaa: <t>
47. dyapa: lhaa: / khawa lhaa: <t>
48. ya:kwa
49. cwlya:
50. pa: lhaa: <t>
51. patyyn'
52. bhwra: patyyn'
53. twty
54. khampa:
55. twa:nha
56. twty la:
57. gwa:ly
58. palyta <l>
59. twty patyyn'
60. nhy
61. nhay:paan' pwyn'
62. khwaby
63. nhy
64. y / laa:
65. khay <c>
66. sa:sa <l>
67. wa:ky wa:ky waa
68. pytta [N]
69. khy
70. cwa

1. bastw [domesticated]
2. gwanga <l>
3. ma:-kha:
4. kha:-ca:
5. cyly
6. ha:y'n, ha:s-
7. bakhwn'
8. cy-kha:
9. mhay:-kha:
10. cakhwn'-ca:
11. ykhwn'-ca:
12. twa: <t>
13. swan' / yan'
14. pa: / papw <t>
15. a:tma:raa:n' / swga:
16. kwa <kh>
17. kwa jhanga <l>
18. may'twrw-ca:
19. bhwa-tya:-pa:
20. bhwndrw
21. ba:j-ca:
22. yma:
23. gyda
24. la:la: pha:ka:-ca:
25. la:la: pha:ka:-ca:
26. san'
27. mya <s>
28. thw-mya <s>
29. ma:-mya <s>
30. myay'-ca:
31. jawa: bastw
32. khwa-ca:
33. dwaan'-ca:
34. sa:
35. sa:-ca:
36. khasy
37. dwgw
38. cwalay'
39. dwgw-ca: / cwalay'-ca:
40. phay <s>
41. pha:
42. banyal [N]
43. pha:-twa: <th>
44. sala
45. gara:-ca:
46. cawry-sa:
47. gay'ra
48. bhaw-ca:
49. gwa: <c>
50. chwn'
51. ty-chwn'
52. nhay'kan-ca:
53. ma:ka <l>
54. kysy
55. swan'
56. danta
57. halyn-ca:
- 58.
59. pya:ka: dhwan'
60. dhwan'
61. nawaca:
62. bha:lw
63. dhwn'
64. chytwa:-ca:
65. chyan' phwa <l>
66. bya:n-ca:
67. kwaka bya:n'
68. kawlya:
69. sarpa /na:g
70. ta:ha: /by
71. kha:sa:
72. sankha
73. kaly
74. nya: ghaa: <l>
75. nhay' by
76. swrpya:
77. swrpya:
78. twan
79. cha:ky
80. dwaby
81. ma:kaca:
82. ma:kacay: jaa:
83. bhwjyn'
84. paty
85. ymw
86. yayn'
87. mha-sy
88. sasy
89. kwsy
90. dha: <ð>
91. bhama
92. pha:ka:-ca:
93. la:pa:
94. pwlw pwlw kyy
95. byly
96. bwyn'-ca:
97. ba:ha:
98. ma:ha:
99. ha: phwa <l>
100. kasty

1V. Plants

Newari - 5

1. ma:
2. cwsy /dan'
3. jha: <l>
4. laary ma:
5. kanw
6. kan'
7. syn'
8. caryas [rubber like]
9. syma: kaca
10. byanga:
11. hanga pwa <l>
12. chwara: ma:
13. nayn'kya: ma:
14. sy-ma:-ca:
15. swaa:n'
16. bw
17. swaa:n' pwa <l>
18. ba:sna:
19. sysa: phwsa:
20. an'
21. kagaty
22. katahar
23. myawa:
24. a:ma:-sy
25. kyara:
26. swntala-sy
27. nayn'kya: <l>
28. gwalbhyara
29. baran
30. tyn' / nhay'pan'
31. tw
32. gang-gw gha: <s>
33. sw
34. chwa:ly
35. hyman'
36. kaany
37. kaany rhay'
38. kaany khwala:
39. wa:
40. wa: ba:la:

41. mwa
42. wa: ma:
43. dwsy
44. ca:na:
45. tarka:ry
46. pya:j
47. la:bha:
48. pa:lw
49. hy
50. a:lw
51. ga:jar
52. phasy
53. lawka: [N]
54. tarbwja: / kharbwja:
55. ra:mtwarya: / twarya:-ca:
56. sympw
57. mwsya:
58. symy
59. kaachay' [whole pod]
kay'gw [single pea]
60. malta:
61. twsy
62. mwkan'
63. swrty
64. bajha:n'
65. hwa: <l>
66. gwa: ha <l>
67. nhaa:
68. gha: <s>
69. pa <t>
70. chwaan'
71. pan' gwatha
72. bwn'
73. wa: pwa-ca:
74. takyca: bwn' [terraced field]
75. ba:ry [non-terraced field]
76. wa: bwn'
77. bya:-ma:

1. sansa:r
2. aka:s
3. madhya:n
- 4.
5. pwrba
6. patchyn
7. wtar
8. datchym
9. rky
10. dyaa yacwsya cwan [bright
11. dyaa twyy light]
12. ny-bha: lww
13. swthay'
14. nhy-nhay'
15. ny-bha: byy
16. sanya:ka: <l>
17. baany
18. -wa: <l>
19. -la:
20. pwnhy
21. saptamy
22. cahrya
23. tymyla:
24. khymyla:
25. dan'
26. cykw-la:
27. barkha:
28. swrya grahan
29. candra grahan
30. thawn'
31. mhyga ca:nhay'
32. mhyga
33. mhyyga
34. thawn' ca:nhay'
35. kanhay'
36. kan'sa
37. pya-nhw
38. thwsy
39. thagwnay'
40. nagwnay'
41. a:kywan'
42. ywan'
43. syyt
44. gwa pha <s>

45. pwan'
46. pw
47. khasw
48. dhwnw
49. dyaa naa
50. pwa:la: phyly / nha:sa:la: /
pa:lpasa:
51. syry syry pha <s>
52. pha <s>
53. gwa pha <s>
54. bhwa-kha: bwaa
55. cwaka:
56. gwn'-jhwa <l>
57. gwpha:
58. tan'
59. pa:kha:
60. lhwan' dhy
61. gwn'-ca:
62. saa thwaa
63. ma:tha:n'
64. ga: <l>
65. pa: kway'
66. dha <l>
67. pwa: <l> / hwa <t>
68. laa bw-ya waa
69. twn' <thy>
70. bwnga <l>
71. laa dha: <l>
72. sarwabar
73. pwkhw <ly>
74. samwdra
75. lahar
76. sytha
- 77.
78. khwsy-ca:
79. khwsy
80. sytha
81. dhaa-ca:
82. ta:
83. bhama

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. lan' | 37. bhwtw <ly> |
| 2. ga: <m> | 38. hyangwa: <l> |
| 3. yan' /dya <s> | 39. kwn' gaa |
| 4. tha: <s> | 40. gha <t> |
| 5. kw <n> | 41. bha:jaa:n' |
| 6. chyan' | 42. kwtly pwa:ka <l> |
| 7. bhakha:ry / wa:-kw [rice | 43. kwtly |
| 8. gwath only] | 44. my-ja <l> |
| 9. pha:-ga <l> | 45. my mwya: waa |
| 10. kha:-ga <l> | 46. ha: |
| 11. panja <l> | 47. twphy |
| 12. pakha: <l> | 48. dhw <l> |
| 13. dhya:ca <l> | 49. my pwygw thww-ca: |
| 14. chwn' / ta:ky-ca: [white | 50. cynta: |
| 15. pa <ly> mud] | 51. |
| 16. paw gha: <s> | 52. chwsy |
| 17. nyna: | 53. ta:kya: |
| 18. dha:ly <m> | 54. thala |
| 19. naapa | 55. pwsa: |
| 20. tha: <m> | 56. dhawa-ca: |
| 21. na:lw | 57. ba:kas |
| 22. kha <t> | 58. gwaltn bata: |
| 23. bardaly / kaasy =open | 59. kap [E] |
| 24. lwkha: roof | 60. gha <l> |
| 25. kha:pa: | 61. dhaapa |
| 26. ta: <l> | 62. a:mkwara: |
| 27. jhya: <l> | 63. gyla:s [E] |
| 28. cwkw <ty> | 64. sysy |
| 29. ban' | 65. sabwan' |
| 30. wa: | |
| 31. kha:ta: [wooden part] | |
| 32. swkw <ty> [from rice | |
| 33. jhwalwnga: straw] | |
| 34. byanc [E] | |
| 35. bakhwn' pwa: <l> [pigeon | |
| 36. bhwtw <ly> loft] | |

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. na-sa: | 32. mwlw |
| 2. ja: | 33. katw |
| 3. ja:ky | 34. ta: <m> / dyasy ta: <m> |
| 4. ja:ty | 35. namana: [dress pattern] |
| 5. masla: | 36. bwta: bharya ya:gw |
| 6. kyan' | 37. kamyj |
| 7. ty | 38. mysa: la-<n> |
| 8. cy | 39. kay'ta: |
| 9. cyny | 40. gancha: |
| 10. cykan' | 41. jany |
| 11. khya <c> | 42. pharag [E] |
| 12. mha:sw-gw khya <c> | 43. parsy |
| 13. twyw-gw khya <c> | 44. phyatta: |
| 14. khyan' khwala: | 45. ga: |
| 15. la: | 46. ka:n's-ca: |
| 16. phay-ya: la: | 47. kaky-ca: |
| 17. pha:-ya: la: | 48. nhay:ka <n> |
| 18. jhanga-ya: la: | 49. tysa: |
| 19. nya: | 50. capal |
| 20. dwrw | 51. cwry |
| 21. cya: | 52. kally |
| 22. thwan' | 53. sykha |
| 23. chw cwn' | 54. r tya: |
| 24. ja:ky cwn' | 55. angw <ly> |
| 25. kaany cwn' | 56. ya:rlyyn' |
| 26. sysa: phwsa:-ya: ras | 57. mwndry-ca: |
| 27. sa:nga: | 58. thw-ca: |
| 28. ka:pa <t> | 59. nha:say' phwly |
| 29. pha:ybar [E] | 60. kwsa: |
| 30. kapa: <s> | 61. laptya kwsa: |
| 31. ka: /swka: | |

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. ज्या:bha <l> | 27. |
| 2. kathy | 28. khypa <t> |
| 3. kapta:n-ca: | 29. gatha <l> |
| 4. nwa <l> | 30. khypa <t> |
| 5. khamw <ly> | 31. ta:r |
| 6. mhya <t> | 32. sykha <l> |
| 7. | 33. pa:yp [E] |
| 8. dwaka | 34. bakwn' gwa:ra: |
| 9. na:mlwa | 35. mhya ba:sa: |
| 10. jhwala: | 36. ga:n' |
| 11. mhyca: | 37. jhya:ly |
| 12. | 38. ghanty |
| 13. dhanw | 39. ka:nta:n dabadaba |
| 14. ba:n | 40. khyn, |
| 15. cwaka: [any point] | 41. nagra: [large, played with sticks] |
| 16. bha:la: | tamal [small, played with right |
| 17. pa: | hand, to accompany songs] |
| 18. cakw | ba:m [still smaller, played |
| 19. kwyn' [stationary blade | with left hand, to |
| for kitchen] | accompany songs] |
| khwkwry [curved Nepali | 42. ban'y'-ca: |
| all-purpose | 43. ba:nsury |
| knife] | 44. sa:rangy |
| 20. da:p | 45. halwa |
| 21. tarwa:r | 46. ha:thaa:n' |
| 22. byas-ca: | 47. yn' |
| 23. nya: bykh | 48. ha:sa: |
| 24. jaa: <l> | 49. lwn' |
| 25. panja <l> | 50. waha <l> |
| 26. | 51. syja <l> |
| | 52. na |

1X. Numbers and Quantifiers

Newari - 10

1. swan-gw
2. pyan-gw
3. nya:-gw
4. khw-gw
5. nhay'-gw
6. cya:-gw
7. gwn-gw
8. jhy-gw
9. jhyn-swan-gw
10. jhyn-gwn-gw
11. nyy-gw
12. nyy-ny-gw
13. nyy-gwn-gw
14. swy-cha-gw
15. swy-gwn-gw
16. pyy-gw
17. nyay'-gw
18. khwy-gw
19. nhaay'-gw
20. cay'-gw
21. gwy-gw
22. gwy-cya:-gw
23. gwy-gwn-gw
24. sa-chy-gw
25. sa-chy wa ny-gw
26. sa-chy wa swy-gw
27. sa-chy wa gwy-gw
28. ny-sa
29. dwa-chy
30. cha-gw-gw
31. ny-gw-gw
32. swan-gw-gw
33. cya:-gw-gw
34. dakya ly-pa:-gw
35. ba:-gw-gw
36. ba:-pw lan'
37. swa-bway' cha-bwa
38. pya-bway' cha-bwa
39. swa-bway' ny-bwa
40. pya-bway' swa-bwa
41. jwa
42. swwn, -hyay' ma-
43. na ... na
44. ny-gwn'
45. nhya:-gwn'
46. jama:
47. na:p na:paan,
48. chwn'
49. chwn' ma-
50. swn'
51. swn' ma-
52. mya-gw
53. chwn' bhaca:
54. apwa
55. apwa

X. Emotions, Diseases, Supernatural

Newari - 11

1. ma:ya:
2. hyala:
3. nwgaa mww
4. ghamanda
5. man byy-mha
6. thaa faka jy-ky-mha
7. lwabh
8. daya:
9. lhwan' man
10. lay'taa:
11. dwkha
12. jyban
13. ta:ha: a:ywda
14. ba:ga <1>
15. dyabrya [N]
16. kha:kha
17. dhwsy lw-mha
18. mha swkha
19. gha: pa: <1>
20. gha: <1>
21. pwyn' cyn
22. sya:
23. khwakhana:
24. baa ma-rw-mha
25. jwa <1>
26. mwsy
27. ha:chyka:
28. hykw
29. lway' lwac-
30. kwary
31. gana wa-mha lway' lwac-
32. awl lway' lwac-
33. chyara:wt
34. sanipa:t
35. taakay <c>
36. bhwa lway' lwac-
37. bhwsa kay <c>
38. syakhaa:n'
39. mykha: sya:
40. awn' jww
41. ky <1>
42. bykh
43. wa:sa <1>
44. la:y'k [cause healing]
45. kamandar [E] / baydy'ya
46. ka:l
47. sy-mha
48. sy thwnk
49. khya <1> [small babies only]
sy-mha taya: taa thay:
50. sy wyk
51. masa:n
52. nwga <1> machynk
53. mya-gw jwny
54. agty / pryat / bhwt
55. pryat a:tma:
56. dya <wan>
57. bwaksy
58. jha:kry
59. khwa:-pa:
60. dwpay'
61. dyaga <1>
62. dyaa-ya: mwrty
63. byswa:s
64. a:sa:ry-ya khan' [SKT]
65. pwkaray' ya:
66. pa: phay'k
67. pwja:
68. bhwa:gy byy
69. chaa:
70. cakha <t>
71. nakha <t>
72. pa:p
73. dwas

X1. Role and Social Structure

Newari - 12

1. pya:khaa:n'
2. pya:khaa:n' mwa <1>
3. cyn'
4. mya
5. mya ha:ly-mha
6. lay' ba:jaa:n'
7. ba:jaa:n' thay'-mha
8. rang
9. cha:pa:
10. pwn' / chypa: [cloth-printer]
11. mhya bha:sa:
12. mhyat-y-mha
13. ba:khaa:n'
14. khan' la:bala:
15. pya:khaa:n' mwa <1>
16. hatya:
17. phay' khan'
18. phay' khan' la:y-mha
19. khwn' jya:
20. khwn'
21. manw-ta
22. bhay: bha:s-
23. khan'
24. paadya-ya: manw
25. ja:t
26. barmhw
27. taa-my
28. cyy-my
29. bhwa:tyyn' [female]
da:s [male]
30. ga:-ma:
31. jala:khala:
32. mwkhya:
33. thaka:ly
34. nya:ha:dhys
35. pwlys [E]
36. khwar [very small]
jhya:lkha:na: [large]
37. pa:sa:la:
38. ma:star
39. sabha: / gwthy
40. bha:sa
41. mat [SKT]/ bhwat [E]
42. bwa khan'
43. salla:
44. mylay' jww
45. mylay' ma-jww
46. lwa:-pw khan'
47. lwa:-pw
48. sypayn'
49. laday <m>
50. sarbay'
51. thwwa: <1>
52. nya:y-mha
53. my-y-mha
54. phwangy
55. beja:r
56. pasa <1>
57. ma:ha:ja:n
58. thw-my
59. ma:lyk
60. cya <1>
61. macca: ka:my
62. kwaby-mha
63. na-kaa-my
64. tha:-my
65. ma:jhy
66. na:w
67. syka:ry
68. jya:-pw
69. jawa:
70. jya:my
71. pa:sa:
72. tway:
73. dwsman

XII. Attributes

a. human

Newari -13

1. lyay'-mha
2. baysa wan-mha
3. **chwn' ka-syw-mha**
4. saa syw-mha
5. balla:-mha
6. ba-ma-lla:-mha
7. mwlyā:-mha
8. **bhyyn'-mha**
9. mwa:-mha
10. sy-mha
11. pyy-sya cwan
12. kaa:n' [male]
kaany [female]
13. khwa:y'n' [male]
khwsyn' [female]
14. mandw-mha
15. dhya:ndw-mha
16. syalla:ka
17. byawa:sta:
18. gya:ny
19. gya:n ma-rw-mha
20. cankha-mha / sypa:lw-mha
21. cala:k-mha
22. mwrkha-mha
23. ha:wa: ma-sywan'-mha
24. ha:wā: sywan'-mha
25. **bhyyn'-mha**
26. ma-bhyyn'-mha
27. mha-swkha dw-mha
28. mha-swkha ma-dw-mha
29. ly-ma-la: [having no
leisure]
30. kwasys dw-mha
31. alsy-mha
32. tya:nw-mha
33. tya:nw ma-jw-mha
34. ba:thaa-mha
35. lwasya cwan [untidy]
36. dhany-mha
37. garyb-mha
38. lhwaan'-mha
39. gwa:ra: ma:ra:-mha
40. gan'sy-mha
41. kara: jww
42. swajha:-mha / ha:ra:n-mha
43. gya:ny-mha
44. atyary-mha
45. byca: dw-mha
46. byca: ma-dw-mha
47. santwas-mha
48. a:skwty-mha
49. lay'ta:-mha
50. dhwkha-mha
51. nhyay-pw-mha
52. mha:y-pw-mha / dyka-mha
53. baa:-la:-mha
54. baa:-ma-la:-mha
55. ma-gya:-mha
56. gya:n-pw-mha / gya:phra:
57. gya:-mha
58. hwas-mha
59. phwyn' ba:j-mha
60. phwrty-ma-jw-mha
61. phwyn' ma-ya:y-mha
62. wpadrya:-mha [cheater]
63. da:ya: dw-mha
64. da:ya: ma-dw-mha
65. na:y-mha
66. swahabat ma-rw-mha
67. da:ya: ba:n-mha
68. nyrday-mha
69. sway' ma-phay-mha
70. nwgaa cya cya twy-mha
71. swwa: by-mha
72. ka:-mha
73. ma-ka:-mha
74. dwanky-mha
75. pabytra
76. da:ya:-mha
77. ghrina:

XII. Attributes

b. matter

Newari - 14

1. kasay' jww
2. hwa:lw
3. jhya:tw
4. yawn
5. a:pa:
6. mhwa / mhwaca:
7. cha:
8. na:yw
9. ta:ha:ka jwy-gw
10. ta:ha:ka ma-jwy-gw
11. kya:tw
12. cha:
13. cwlw
14. pyapwn
15. cyllwa
16. bhacca: pya:
17. pya:
18. nhyay-pw
19. sya:
20. sa:
21. ma-sa:
22. ca:kw
23. pa:lw
24. pawn'
25. khay
26. cynwa
27. na-swa:
28. na-wa

29. thyy-saa [loud voice]
30. cyy-saa
31. byaswran' haa:
32. cyy salan' haa:
33. mykha: na [to the eye]
34. khywn-sya
35. wacw-sya
36. syy-sya
37. lwa:ka waka:
38. wrya jww
39. ky-gw [with dirt]
40. dhwa dhwa rang-ya:gw
41. jyw
42. ma-jyw
43. pakka: / dhara dha:rma
44. phata:
45. ga:
46. ma-ga:
47. sa:r [SKT]
48. a-sa:r [SKT]
49. ma-bhyyn'
50. yacw
51. ha:kw /khyty tha:gw
52. thykya
53. dan'
54. acamma
55. gya:n-pw
56. yay-pw-sya cwan [fresh, pleasant]

XII. Attributes

c. space, dimension, form, and motion Newari - 15

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1. ta:pa: | 34. ca: |
| 2. saty | 35. ty |
| 3. cakan' | 36. pwa: day'ka taa-gw |
| 4. cy-kw | 37. pwa: tyy-gw |
| 5. cy-ha:ka | 38. sana: cwan |
| 6. khwa:tw | 39. dyna: cwan |
| 7. sa:lw | 40. ya:kanan' |
| 8. taa-jaa: | 41. bwlwn' |
| 9. cy-jaa: | 42. tyy jaka |
| 10. gaa: wan | 43. kw |
| 11. gaa: ma-wan | 44. kwla |
| 12. jaa:-gw | 45. nysyaan' / nan' |
| 13. bya: kathan' | 46. dwha:n' [dir] |
| 14. twa-pwy-gw | 47. pyha:n' [dir] |
| 15. khwlla-gw [décolté] | 48. dwnya |
| na:nga:-gw [forest] | 49. cway' / talay' |
| 16. nhyaanya | 50. kway' / kwnay' |
| 17. lywnya | 51. cwasan' |
| 18. jaa-wa | 52. kwasan' |
| 19. khaa-wa | 53. jwkka |
| 20. kw <n> ka-gw [having
corners] | 54. pakhay' |
| 21. na:g byly lw-gw | 55. -nysya ... taka |
| 22. byakwa-gw | 56. lywnya |
| 23. tapyan-gw | 57. nhyaanya |
| 24. mway: ny-gw | 58. lyka |
| 25. ma:thaa:n | 59. dathwy / nygwly |
| 26. jwaa | 60. dyaanya [on top of] |
| 27. cwa:mw | 61. kwasan' |
| 28. ma-jwaa | 62. pyakhay'-ra:n' |
| 29. pycw-gw | 63. w-khay' |
| 30. chya:ka chya:ka-gw | 64. w-khay' thw-khay' |
| 31. dwba dw-gw | 65. gana |
| 32. phwa:ka:-gw | |
| 33. kha:ly | |

XII. Attributes

d. abstract relations

Newari - 16

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. thay'n, | 21. gablay'n, gablay'n, |
| 2. mylya-ma-jww | 22. pwlan-gw |
| 3. mylya jww | 23. nhw-gw |
| 4. wlta | 24. nhya:balay' |
| 5. taata:jy | 25. gablay'n, |
| 6. wtyn' | 26. nhy nhy |
| 7. a:pa: | 27. gablay' |
| 8. mhwa | 28. nhyaa |
| 9. dakya apwa [superl] | 29. lypa |
| 10. dakya mhwa | 30. -balay' |
| 11. lwa:kajya:-gw | 31. -taka |
| 12. lwa:ka ma-jya:-gw | |
| 13. dha: thay'n, | |
| 14. dha: thay'n, ma-khw | |
| 15. phwkka | |
| 16. phwkka | |
| 17. phwkka ma-khw [not whole] | |
| 18. nhapan' | |
| 19. lypa | |
| 20. nhya:balay' | |

XII. Attributes

e. miscellaneous function words

Newari - 17

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. wa | 19. chy |
| 2. nan' | 20. chypyn' |
| 3. taskan' / syka | 21. ypyn' |
| 4. khay | 22. thwa |
| 5. chw | 23. wa |
| 6. sw | 24. wkhya |
| 7. gathay'n, | 25. thwa |
| 8. gwly | 26. wa |
| 9. chay: | 27. gwgw |
| 10. jy | 28. thaa thaa |
| 11. cha / chy | 29. + + + |
| 12. wa | 30. + + + |
| 13. wa | 31. na:pa |
| 14. - - - | 32. ma- [verb] -sya |
| 15. - - - | 33. -ya: |
| 16. - - - | 34. thwata: |
| 17. jymy | 35. thay'n, |
| 18. jhy | . |

A. Motions

1. haa
2. waa
jhaa: <honorific>
3. nhyaanyasan' waa
4. sa:l
5. wan
jhaa: <honorific>
byjya: <royal honorific>
6. dwha:n' wan
7. pyha:n' wan
8. ca:hyl
9. bysywn' wan
10. kaa:
11. ghwa: [unintentionally]
[people only]
ghwa:nchwa [intentionally]
[things and people]
12. chwaa
13. cway' wan
14. kway' wan
15. na:pa na:pa wan [go together]
16. bwana: yank [take s.b. along]
17. lyw lyw wan
18. pytya:na: chwa [chase out]
19. la: [something thrown, or animals]
20. jwan
21. wyawn' chwaa [clear off people]
22. nhay: da nhay: day'k
23. lha: phaa [hand]
24. lha: lykaa: [take hand back]
lha: lya:l [pull hand back]
cyl [move out of s.o.'s way] cyk [put s.b. or s.th.
out of the way]
25. twty lwy: wan
26. tyn tyn tynhww
27. tynhww
28. tynhww
kwabwa: kwaphwa:
29. pa:ry tynhww
ha:ca:n' ga:ya: wan [step across]
30. lhyaya saa
31. gwa:ra: gwa:ra: mhyt
32. bway'n' bway'n' wan

33. kwachw
 34. twty baswa:
 35. nhww [by accident]
 nhwya: wan [intentionally]

36. kwatyal

37. kay'k

38. wanchwaa

39. lha: twty tapyank

40. twrrw kha:

41. tharnww

42. hallay' jww [of bell]
 san [leaves in breeze]
 cww [on Dasain swing]
 pww [on small swing]

43. mw pwl [animate]

44. lyha:n' wan [go back]
 nhyaakhatan' swaa [turn around]
 phanakka phahyl [turn around fast]

45. gaa

46. lwa: [also fight]
 ha: [bump head]

47. pa:ry wan

48. "a:lkaa:

49. pyy

50. dy

51. paty paty ya:

52. thyy

53. san

54. mya thay: lyaa

55. daa

56. gwartww

57. lwphy ha:

58. kwtw wan

59. dan

60. ha:thay' caa:

61. twtyn' pyank

62. san

63. cykw-ya: kha:

64. chyaan' sank

khya: [frighten]

khya:

cwyka: byy

pwyka: byy

mw pwyk [animate]

pata pwyk [pots and pans]

saphw pwyk [leaf through
book]

lyta byy [give back]

pa:ry gay'ka: yank

dyk

sank

sank

1. taka: taa
2. mykha: phwty ya:
3. pww
4. nhyn' wanchwaa
5. khay pha
6. y pha
7. khy pha
8. cwa pha
9. waky taa
10. natwn natwyk
11. bww bwyk
12. pwa: thay: da
13. pac
14. sy sya:
15. tyanhww tyanhwk
16. nhyaa way'k
17. dyan [on mattress] thyan
gwatww [on floor, mat or gundri]
18. nhyaa saa waa
19. nhyaaelan' caa:
20. sa:sa lha:
21. sya sya pwn' pwn' waa
22. hyka waa
23. nwgaa dwk dwk san
24. hy waa
25. byahwas jww [to be unconcious]
26. mwsww waa

27. hatchyka taa

28. ca:sw

29. wak wak waa

30. pw caa:

31. cwa: cwa: sw [like a strawmat]

32. mwa:

33. mwalhw

34. kha:

35. ma:lys ya:

36. bw

bwk

37. san' chyan

thw [braid hair in 3 parts]

nyl [braid hair in 2 parts]

38. kha:

39.

ba:n'la:k

40. ca:sw hww

41. mhwtw cww

42. my pan

43. gha: jww [be wounded]

gha: ya:

44. sya:

sya:k

45. mana waa

46. saha ya: [put up with]

47. laa:

48. jyy

49. la:y'k

50. twty mwa:y' ryk [foot]

mwa:y' tya:

51. markay' jww

52. an' an' ha:l

<53> sapa pya: [tie a lady's hairbun]

a:ngsa: cy [tie a man's hairbun]

1. w
2. kwan' kwan' ha:l
3. hwyn' hwyn' ha:l
4. nya:
5. swyn' swyn' natww
6. nhyaa
7. phyaa
8. wa: nhyaa
9. bwaa
10. jw waa
11. jw
12. twa: twa: ya:
13. cyn' cyn' ha:l
14. khay'n' chwaa
15. kwa: kwa: kwa: ha:l
16. kw kw cwan
17. maca: thwaa
18. nya:
19. nya:
20. nya:
21. ha:l
22. gwnna ha:l
23. khya:na: chwa
24. lyla: ka: ___ la:na: haa
25. tya:pa: la:k

thwak

26. syka:r mhyta: wan
27. ta:kya ya:
28. kay'k
29. ma-la: <C>
30. la:
31. chyangw pyy
32. my naa
33. jaa
34. calay' ya:
35. sa:la: haa
36. cy
37. **phyan**
38. **tgywu'** wan
39. mwalhww
40. lhwaya: nhyaa
41. dwrw nhya:
42. lwa:
43. phwyn' phwyn' ya:
44. gaa
45. ha:l
46. **bww**
47. khasy chw
48. dhwana' chw
49. san' ca:
50. kwna: mwnc

la:y'k

jay' yank
yank

byskya chwa

lwa:k

bwyk

XV. Activities concerning Plants and Cultivation Newari-24

1. saa
2. swa:n' waa
mwkhw cyna: waa [put forth buds]
3. ba:s waa
4. pa:kya jww
5. haa: kwrk
6. dwagy
7. nawaa
8. bwya: waa
9. cwly waa
10. kan' taa:
11. ghway'py [unintentionally]
kay'pw [intentionally]
12. mhaswsya cwan
13. kwadaa kwathaa
14. syma: kaca: ca:
15. pyy
16. ly
17. khwala: tww
18. kha: [fruit]
thwaa [flowers]
19. hwal
20. jwatay' ya:
21. paa:
22. jhaa: mwna: wanchwa
23. py [rice]
waa [corn, mula, wheat]
25. bwyn' laa byy
26. ca:pay' tachya:
27. ghay'n' pww
28. kw wa:
29. ज्या:my taa
30. wa: laa [rice]
kaany kha: [corn]
ly [patatoes]
pww [peanuts, soya beans]
31. swtga taa [rice straw only]
32. thwna: taa
33. dea:
34. daa:
35. haa: [in winnowing tray]
wa: pha: [by pouring slowly from
winnowing tray]
wa: ga:l [by swinging winnowing tray]
36. lyaa
37. wa: pa: pa:na: taa [to dry by sun]
- 38.
- 39.
40. wa: py [transplant from seedbed]
- 41.
42. ya:kanan' bwya: waa

XVI. Verbs concerning Time, Weather and Geography Newari-25

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. lyba: | |
| lypa: jww [to be later <u>than</u>] | |
| 2. lyy-la: [to have time] | |
| 3. almal jww | almal ya: |
| 4. nha:pan' jww | |
| 5. ____ taka jww | |
| 6. bytay' jww | bytay' ya: |
| 7. lw | |
| 8. twaa | |
| 9. thyy | jwa:la: jwa:la: thyak |
| 10. byy | |
| 11. khan [see] | |
| 12. wa: waa | |
| 13. cwa:pwa waa | |
| 14. phan' waa | |
| 15. phay' waa | |
| 16. dyaa nya: | |
| 17. pwa:la pwly waa | |
| 18. pa:mala mww [lightening] | |
| 19. nhya:n' wana: cwan | lakhan' naa |
| 20. tyky tyky laa waa | |
| 21. chwa:k | |
| 22. khwaa | khway'k [to set, like curd] |
| 23. khwsyy ba: waa | |
| 24. dhaa ba: waa [not in river] | |
| 25. dwbay' ma-jww | |
| 26. dwbay' jww | |
| 27. dwbay' jwya: sy | laa twankya sya: |
| 28. ca:lan' waa [depending on
ca:lan' wan where speaker is] | |
| 29. thwaa | |

1. gwasā: gwaa
2. swrw ya: <C>
3. sydhaa
dhwnaa <DK>
4. da day'k
5. dan than
6. tasay' jww
pyapwn pyapwnk
7. ca:n' yl
8. ban' thyl
ban' yl
9. paw cy [straw]
ay'n'pa:n' paw cy [cover roof with
tiles]
10. swa: [fix smaller things]
lhwan [repair]
day'k [repair by replacing parts with new ones]
cw [fix doors and windows into frames]
11. ban' pwn
12. cwyyka ha:l
13. ma:l
14. lww
15. swl swcwk
16. kwtw wan kwrk
17. hwal
18. mwna: yank mwnk
19. pan' pan' cyn
20. tan' tan' cyn
21. thay: tha:say' taa
22. cha:y' pyy
23. jya: ya:
24. swnka: cwan
jha:sw lan
25. dwn thwn
26. pycaa:
27. khyay' jww
jyal
bhwa:thaa jww
28. dhwaagy dhwaagyka: byy

1. dwrw twank
2. dwrw sa:l
3. dwrw chy
4. byca: ya: <C>
5. bwalan bwalank
6. lahyna: taa [entrust child to
s.o. for upbringing]
7. hyl [mainly habits]
8. wa:sta: ma-ya:
9. wanchwaa [throw away]
twat [leave]
10. gyjay' ya:
11. phaa: [with thick quilt]
nyaa [with thin cover]
12. hyn [very tightly]
nyaa [loosely]
13. bwan' pwa cy [in paper]
ka:pa pwa cy [in cloth]
bhwn [beer pot, fruit, for the
purpose of making ripe]
14. ghay'pww <an> [hold towards o.s.]
ghay'sww <inan> [hold towards o.s.
with both arms]
lyna: waa [be attached to s.o.]
15. bwaa byy
16. ta:ryph ya:
17. swabha:b ba:n'-la: jww [be well-
mannered]
adapay' cwan' [be in submission
adhynay' cwan' to]
ma:nay' ya: [obey]
18. sajay'n' byy
19. ma:n ya:
20. saha ya: [by words]
sa:s byy [by means of substance]
21. infinitive of verb + ma: <C> [may]
22. lhyaya saa
23. kwsty mhyt
24. kwty'n'nya:
25. kwcw kwcw nak
26. chwlay' ya:
- <27> lkwkn, cy [carry baby on back]
- <28> byakwn, cya: [carry baby on hip]
- <29> tatamatakyank [disturb, interrupt, children to adults]

1. cya:
2. cya:
3. cya:
4. jhyl myl ya:
5. sy
6. pha:
7. dankya ya:
8. cwan
9. mwla: paty thya:
phyatw [squat]
10. dan
11. mwwpwl

cya:k

sya:
pha:y'k

mwwpwyk <an>
pwyk <inan>

12. lydhan
13. la:
14. tha:
15. hww
16. ta: gwaa
17. ta: cay:k
18. gwaa [door]
ty [window]
19. kwn <an>
la: <inan>
20. pynya la:k [left outside]
21. twa:k twa:k tha:
22. catpat jww [worried, nervous, emotionally upset]
23. hathay' pathay' caa: <C>
24. bhwnw bhwnw ha:l
- <25> twalay' jww [be disturbed
element of fear]
- <26> lyaa [sort out]

twalay' ya: [disturb s.o.]

1. lyaa [vegetables]
haa: [grain]
2. haa:
3. kyal
4. cwl
5. ca:lya ya:
6. pya: pya:k
7. lwa:kjya: lwa:kchya:
8. nha:
9. kyal
10. pa:ca: cy
11. kyal
12. lhwv
13. tasya ya:
14. pwal
15. pwal
16. ca:
17. kwca: kwca: ya:
18. pwyn' kaa:
19. tysy
20. cha:nya ya:
21. my dwv
ay'la: kaa:
22. bw
23. sawaa swaa
24. jwaa
25. jaa: ja:y'k
26. haa: ha:y'k
27. wa:
28. pwan [be empty] pwank
29. pwank
30. gwa:ra: gwa:ra: daa:
31. thwn thwnk
32. lwa:kjya: [mix with] lwa:kchya:
33. naa: [melt] na:y'k
34. twapww twapwyk
35. daa:
36. daa:
37. pwa: ty
38. sytykan' wan sytykan' chwa
39. mwa: marwgw nya:y' matya
[not buy what is not needed]
40. hypha:y'jat ya: [save for occasional
use]
alga taa [set things aside for
specific purpose]
cakhay' taa [set money aside for
specific purpose]
41. phyatya ya:
- <42> w1 [uncover]

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. laa daa: | |
| 2/ man [patatoes, eggs] | |
| 3 day'k [tarkary, meat] | |
| sww [milk] | |
| thww [rice only] | |
| khwn [dal, meat] | |
| 4. haa: | |
| 5. syy | |
| 6. kwaa | bwtay' ya: |
| 7. cw | |
| 8. kwaa | kway'k |
| 9. chww [meat, eggs] | |
| 10. pan | |
| 11. kwa: | kwa:k |
| 12. khwawn' | |
| 13. pa:kya jww | pa:kya ya:y'ta thwn
[bury to ripen] |
| | pa:kya ya:y'ta bhwn
[wrap to ripen] |
| 14. masa:la: taa | |
| 15. dyachw | |
| 16. lhwan | |
| 17. pha:tphwl | pha:tphwyk |
| 18. | |
| 19. tajya: | tachya: |
| 20. bww | |
| 21. syl | |
| 22. | yank |
| 23. taa | |
| 24. lylya ya:na: taa | |
| 25. jhya:l bya:l jww | jhya:l bya:l ya: |
| 26. | wanchwaa |
| 27. naa | nak |
| 28. twan | twank |
| 29. bhabyk | |
| 30. yn | |
| 31. ja: ta: | |
| 32. ta:rka:ry taa | |
| 33. kar ya: [force] | |
| 34. jyw dhaa: | |
| 35. na-jyw dhaa: | |
| 36. lycyl | |
| twat | |
| 37. nhyaa | |
| 38. ghwtk | kwtk [to drop s.th.] |
| 39. kathwy tha: | |
| 40. khwa khwa tya: | |
| 41. pwa: jaa: | pwa: dnak |
| 42. mw syl | mw syyk |
| 43. hwapwr | |

1. chyan
2. yan
 phyan
3. nyl
4. twl
5. tha:
 bwttā: tha: [weave or knit design]
6. chy
7. capay' ya: [design on paper] py-kaa
 bwttā: tha: [design on cloth]
8. sw
9. wlyw swka: taa
10. lyaa
11. lwaa [suit, fit, to be to one's
12. ha:n taste]
13. da:
14. hyy
15. pya: pya:k
16. tysy
17. twyk
18. sw swk
19. rang wan
20. gan pa:n
21. kha:na: taa kha:
22. lykaa:
23. lathya:
24. nyba bhwna: taa [line clothing]
25. taa
26. taa
 dyk [put down load]
27. lykaa:
28. gw khw
29. bhw sw [re-sew seems]
30. park
31. bhwa:tha jww
 pwadaa
32. tww twyk
33. pww [topi]
 phy [shirt]
 nhya: [pair like things]
 syn [sari]
 cy [tightly wrapped things]
 hyn [loosely wrapped things]
34. twaa
35. hyl hyk
36. sama: ya: sama: ya:k
37. cy [tightly]
 hyn [loosely]
38. swatan swatak
39. cwa:swk
40. cy
41. byan phyan
- <42> caa: [rinse]

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. chyal | |
| 2. swaha:y'k | |
| 3. sww
tyy [stab] | |
| 4. cwl | |
| 5. | jwa:y'k |
| 6. swaswa ya: [stick, pencil]
cwamwk | |
| 7. day'k | |
| 8. pwa: kha:n | |
| 9. twa: twa: ya: | |
| 10. kyy | |
| 11. pycwk
ma:tha:nk | |
| 12. cabw | caphw |
| 13. swaa
gatha gatha jww | sway'k
gatha gatha cy |
| 14. say'k | |
| 15. nyl | |
| 16. byakwaa | byakway'k |
| 17. naa: | na:y'k |
| 18. thyy | thyk |
| 19. bww | |
| 20. swa: [fix] | |
| 21. tajya: | tachya: |
| 22. twadww | twathww |

1. khan
2. khan' lha:
3. nawa:
4. bhwt bhwt ha:l
5. kha: kha: jww
6. nhay'panay' khan' lha:
7. bhwna bhwna ha:l
8. ma: ma-rw-gw khan' lha:
9. tastan' ha:l
10. ha:la: ha:l
11. barya jwya: khan' lha:
12. phwyn' ya:
13. manjwr ya:
ma:nya jww [be in state of agreement]
14. salla: byy
15. nyan
16. lysaa byy
17. nyan
18. has dhaa:
jyla dhaa:
yaa [like]
19. ma:nya jww [be obedient] ma:nya ya:
20. bynty ya:
jwa jwalpa: ya:
21. phwan
22. jhakara: ya: [used for children only]
23. chytta bwjhay' ya:
24. kar ya:
25. khya:
26. man swa [test]
- 27.
- 28.
29. salla: ya:
30. thww
31. pa:phaa pa:phay'k
kabwl ya:
32. dwn [make a mistake]
bhwl jww [be mistaken]
33. ma:nya ya:
34. nwga machynk
35. pachta: jww [to be sorry] pachta: ya:
36. cyatya jww cyatya ya:
37. bacay' ya:
pa:sa: lyw lyw wan [guard person]
38. mwa:
39. patya: ya:
parwasa jww [depend upon]
40. ma:ph byy
41. byy
42. lyta byy
43. swnan' dhaa: thay'n' cwan

44. twat twatk
 45. na:ma:ska:r ya:
 46. pa: cwan
 47. gwa:ly ya:
 48. na:pa:la:
 49. saat
 50. pa:chy
 51. cwp naa
 52. ma:ya: ya:
 matyna: ya:
 53. dwkhan' cwan
 54. byca: wan [go and express sympathy]
 55. mha-syy
 56. saat
 57. phwan
 58. dhwaka: byy
 59. thakya ya: [in business]
 khwya: cwa [in exam type situation]
 60. arya ya:
 a:gya: ya:
 61. nyan
 62. kac mac ya:
 ha:la: cwan
 63. atyary jww
 64. hay:k
 65. gyjay' ya:
 66. khysya kyan /khysy ya:
 67. gha c:a: [abhor]
 hyapay' ya:
 68. hyala: ya:
 twcha: ya:
 69. apman ya:
 70. wa:sta: ma-ya:
 71. pan
 72. verb + matya dhaa:
 73. mykha:n' jway' pyya: wan
 74. nwgalay' sya:k
 75. phata khan' lha:
 76. nyw ya: /twaha taya: cwan
 ba:ha:na: ya: [to show off]
 77.
 78. mwaha ya:
 79. jya:chyn jya:chynk
 80. lwa:
 81. lwa:
 82. byska:n' cwan byska:n' tan
 83. syan
 84. bhyn
 85. bw tank
 86. tya: tyack
 87. pan

1. bwan	bwenk
2. owe	cwak
3. syan	syank
4. a:khaa bwan	
5. ryya:j ya:	
6. dwarya ya:	
7. ha:nan' dhaa:	
8. kantha: nyank pa:t bwan	
9. kantha: ya:	
10. lwamank samjhya ya:	samjhya ya:k
11. lwaman	
12. byca: ya:	
13. sankā: ya:	
14. khan	kyan
15. swa	
16. da:jya ya:	
17. wthay'n, cwan	
18. baya:n ya:	
19. syy	syyk
20. kalpana: ya:	
21. janc kaa: [teacher gives]	janc byy [student takes]
22. ny	
23. gwnnya ya:	
24. bha:g ya:	
25. cyn	
26. khycay' ya:	khycay' ya:k
27. hww	hwyk
28. bhay' hyl	
29. ma:nya kana: byy syykya byy	
30. thww	thwyk
31. ajwgaty caa:	

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| 1. gya: | khya: |
| 2. cynta: jww | cynta: ya: |
| 3. khya: | |
| 4. khwaa | |
| 5. nyra:s jww | nyra:s ya: |
| 6. jha swka: taa | |
| 7. swuka cwan | |
| 8. ma:sya waa <KD> | |
| 9. samjhay' ya:na: cwan [people only] | |
| 10. yaa [like to have] | |
| nhya: [like to do] | |
| 11. a:s ya: | |
| 12. nhyl | nhyk |
| 13. mws w mws kaa: | |
| 14. ma:ja: ya: | |
| 15. nhyapww | |
| 16. lay'taa: | lay'ta:y'k |
| 17. nwga hyy | |
| nwga hyysya cwan | |
| 18. tan' caa: [feel angry] | tan' pyk [show anger] |
| 19. a:tay' jww | |
| tan'myta kan [to be busy] | |
| 20. yaa | |
| 21. pwkaray' ya: | |
| 22. pwja: ya: | |
| jap ya: [detailed acts within the | |
| pwja: ya:] | |
| 23. pra:thna: ya: | |
| 24. byswa:s ya: | |
| 25. chaa: | |
| 26. bhwaag byy | |
| 27. pa:l | |
| 28. swwa: byy | |
| 29. pa:p ya: | |
| 30. jas kaa: [to accept recognition] | jas byy |
| barda:n kaa: [merit before God] | |
| 31. apsan' cwan | |
| 32. pa:t ya: | |
| 33. da:n byy | |
| 34. tyyrtha wan | |
| 35. antardhya:n ya: | |
| 36. ja:gra:m cwan | |
| 37. mhansay' mhan | |
| 38. darsan ya: [receiver] | darsan byy [giver] |
| darsan khan [view, look at God | |
| or king] | |
| 39. a:kaja:kan' khan' | |
| 40. antardhya:n jww [vision] | |
| tana: wan [anything] | |
| 41. lypa jwygw khan' dhaa: | |
| 42. saraa: byy | |
| nynda: ya: [criticize] | |
| 43. bwaksy waa | bwaksy way'k |
| 44. bhwt waa / bhwt dwby | |

XX11. Activities concerning Role and Social Structure Newari-37

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. pya:khan' hww | pya:khan' hwyk |
| 2. mhyt | mhytk |
| 3. nya ha:l | |
| 4. swrwn' phww | |
| 5. lay'taa | |
| 6. tha: | |
| 7. phww [wind instrument] | |
| kyw [string instrument] | |
| tha: [percussion instrument] | |
| 8. saa way'k [make noise] | |
| 9. chyky chyky ya: | |
| 10. lha: pa: tha: | |
| 11. patyn' nya: | |
| 12. swa wan | |
| 13. lasa kwsa ya: | |
| swa:gat ya: | |
| jha'san' jha:san' dhaa: | |
| 14. nynda: ya: | |
| 15. khyaa ya: | |
| 16. nhyapww | |
| 17. twan | |
| bhapy <honorific> | |
| 18. jww mhyt | |
| 19. kaa: | |
| 20. ta:pa:ka wan | |
| 21. jwarya ya: [not food] | |
| thyk ya: | |
| 22. kwajy | kwachy |
| 23. nya:sy wan | nya:sy chwa |
| 24. ca:hyt | ca:hyk |
| 25. lyphyana wan | |
| 26. sythan' wan [walk on edge of road] | |
| 27. lha: patyn' swya: kyan | |
| 28. kw than | |
| 29. na nhyan ma nhyan taa | |
| 30. kwabyy | kwabyk |
| 31. cha:y' swa [to determine
sa:yt swa auspicious time] | |
| 32. twat | |
| 33. | dyk |
| 34. thyan | thyank [with delay] |
| 35. thyanka: waa | |
| 36. lyha:n' wan | |
| 37. calya jww [is operating, boat,
train, bus] | calya ya: [make move] |
| <38> taa wan [to go and see s.b. off] | |
| <39> byda:ba:jy jww [take leave, say
good bye] | byda:ba:jy ya: [to say
farewell] |
| <40> mhay'pww [boring, unpleasant,
opposite of 16] | |

1. nya:
 2. myy
 3. pwl
 4. da:n pwl
tya:sa: pwl
 5. tyay' byy
 6. tyay' kaa:
 7. nyaa: byy
 8. nyaa: kaa:
 9. hyl
 10. ka:la byla jww [to be in business
ka:rwaba:r ya: relation with]
 11. bana jya: ya:
 12. kanya ya:
 13. la:n
 14. taarhana: waa
 15. cyrrhana: wan
 16. kasay' ya:
 17. kala: haa
 18. pyana byya: chwaa
 19. bhawmacca: kwajy
 20. pa:r byy / pa:chw
 21. twat
 22. thya:ka: macca: lahy
 23. kay'ta byy [boys]
ba:ra taa [girls]
 24. cypa: jww
 25. barky phwk [after a death]
patya: kaa: [after other defilement]
 26. laa ha: ha: ya:
 27. nyy jww
 28. cypa: jww
 29. thwn
 30. thya:-mha <noun>
 31. sampaty yn
 32. manka: ya: [in business-type
partnership]
 33. thaagw jww
 34. syawa ya:
 35. pa:phaa / kabwl ya:
 36. mwn
 37. lyaa
 38. bhwat byy <E>
 39. mwnk
kar kaa: [levie taxes]
 - <40> chakhya cwan [live separate from
byaskan' cwan extended family]
bya:galan' cwan
- bhawmacca: kwachy
- cypa: ya:
- nyy ya:
- cypa: ya:
- thaagw ya:
- mwnk
- chakhya taa [to be put
byaskan' taa out by
bya:galan' extended
taa family]

1. da:nka: marya ya:
da: khww
2. khww
3. lwtiya ya:
4. hay'ka: wan [to provoke]
lwa: waa
5. byaja:t jww [be insulted by] yja:t kaa: [insult s.o.]
6. jaa: gwaa
7. ma:nya ma-ya:
8. sankā: wan
9. wjwr ya:
10. kyarya ya:
11. ma-khw dhaa:
12. ynsaph ya: /nya:y' ya:
13. dwasy tharay' ya:
14. bang pwyk
15. satya ya:
16. sa:sna byy
17. twat
18. bysyw wan
19. bysyw wan
20. badla: kaa:
21. mwdda ya:
22. chynay' ya:
phaysala: ya:
- <23> ja:gay' ya:k [incite to riot]

1. infinitive + phw
2. infinitive + syy [s.th.]
infinitive + saa [to do s. th.]
3. gerundive + byy
4. gerundive + byy or causative form of verb
5. causative form of verb
6. jyla /jyw
7. infinitive + maa:
8. infinitive + maa: [may]
infinitive + phw
9. infinitive + maa:
10. ma:sya waa <KD>
11. infinitive + gw + swrw ya:
12. infinitive + tyana
13. infinitive + dhwna <KD>
14. ya:
15. jwla
16. taya:r ya:
17. jwarya ya: /thyk thyk ya:
18. caa: <C>
19. iyan
20. kha [identity, truth value]
dw [location, possession]
jww [description]

ya: